

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1926/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug . . . . .	1
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1927/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes . . . . .	3
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1928/91 af 2. juli 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 1013/91 om åbning af en løbende licitation vedrørende videresalg på det interne marked af 60 000 tons foderhvede, som det danske interventionsorgan ligger inde med . . . . .	5
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1929/91 af 2. juli 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 1689/91 og om forhøjelse til 50 000 tons af den løbende licitation med henblik på videresalg på det interne marked af byg, som det danske interventionsorgan ligger inde med . . . . .	6
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1930/91 af 28. juni 1991 om undtagelser fra forordning (EØF) nr. 1569/77 og (EØF) nr. 1570/77 for så vidt angår betingelserne for det portugisiske interventionsorgans opkøb af korn . . . . .	7
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1931/91 af 2. juli 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 1913/69 om ydelse og forudfastsættelse af eksportrestitution for kornfoderblandinger . . . . .	9
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1932/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af mindstesalgspriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den i forordning (EØF) nr. 1514/91 omhandlede licitation . . . . .	11
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1933/91 af 2. juli 1991 om salg efter proceduren i forordning (EØF) nr. 2539/84 af oksekød fra visse interventionsorganer med henblik på eksport til Sovjetunionen og om ændring af forordning (EØF) nr. 569/88 og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1512/91 . . . . .	13

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1934/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, som skal trækkes fra afgiften på ris indført fra Den Arabiske Republik Egypten	16
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1935/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Argentina skal nedsættes	18
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1936/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes	20
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1937/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Algeriet, Marokko og Tunesien skal nedsættes	22
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1938/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og rå sukker	24
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1939/91 af 2. juli 1991 om ændring af basisbeløbet for importafgiften for sirupper og visse andre produkter inden for sukkersektoren	26
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1940/91 af 2. juli 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 3827/90 om overgangsbestemmelser om betegnelse af visse kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder	28
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1941/91 af 2. juli 1991 om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris	29
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1942/91 af 2. juli 1991 om fastsættelse for Storbritannien af den variable præmie for slagtning af får og af de beløb, der skal opkræves for produkter, som udføres fra område 1	31

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

91/310/EØF:

* Rådets afgørelse af 24. juni 1991 om yderligere mellemløbet finansiel bistand til Ungarn	34
--	----

91/311/EØF:

* Rådets afgørelse af 24. juni 1991 om mellemløbet finansiel bistand til Bulgarien	36
--	----

---

Berigtigelser

* Berigtigelse til Kommissionens direktiv 91/249/EØF af 19. april 1991 om ændring af bilagene til Rådets direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til foderstoffer (EFT nr. L 124 af 18. 5. 1991)	38
--	----

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1926/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurs, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1844/91<sup>(5)</sup>, og de senere forordninger, der ændrer denne

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes

en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centalkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 1. juli 1991; ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalensko-efficienterne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1844/91 på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. juli 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

KN-kode	Importafgiftsbeløb
0709 90 60	127,75 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
0712 90 19	127,75 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 10	160,24 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 90	160,24 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 90 91	151,45
1001 90 99	151,45
1002 00 00	134,35 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	134,35
1003 00 90	134,35
1004 00 10	113,81
1004 00 90	113,81
1005 10 90	127,75 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	127,75 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	135,81 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	27,39
1008 20 00	111,45 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	19,01 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	(7)
1008 90 90	19,01
1101 00 00	225,03 <sup>(8)</sup>
1102 10 00	200,31 <sup>(8)</sup>
1103 11 10	261,37 <sup>(8)</sup>
1103 11 90	243,03 <sup>(8)</sup>

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(2)</sup> I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i AVS-staterne eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne eller OLT opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

<sup>(5)</sup> For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(6)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 (EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10) og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71 (EFT nr. L 271 af 10. 12. 1971, s. 22).

<sup>(7)</sup> Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 hørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

<sup>(8)</sup> Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1927/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75  
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/  
90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85  
af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de veksels-  
kurser, der skal anvendes inden for den fælles land-  
brugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg,  
og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og  
malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forord-  
ning (EØF) nr. 1845/91<sup>(5)</sup>, og de senere forordninger, der  
ændrer denne;for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må  
det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes  
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes  
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaerscentralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,  
sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte  
korrektionsfaktor— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag  
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i  
*De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i  
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i  
foregående led omhandlede faktor;disse kurser er de kurser, der noteres fra den  
1. juli 1991;de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved  
terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for  
tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overens-  
stemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhand-  
lede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for  
korn og malt kommende fra tredjelande skal forhøjes,  
fastsættes som angivet i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. juli 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.
	7	8	9	10
0709 90 60	0	0	0	0,31
0712 90 19	0	0	0	0,31
1001 10 10	0	0	0	2,81
1001 10 90	0	0	0	2,81
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0,31
1005 90 00	0	0	0	0,31
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

## B. Malt

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.	4. term.
	7	8	9	10	11
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1928/91

af 2. juli 1991

om ændring af forordning (EØF) nr. 1013/91 om åbning af en løbende licitation vedrørende videresalg på det interne marked af 60 000 tons foderhvede, som det danske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 6,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1836/82 af 7. juli 1982 om procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2619/90<sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt at fastsætte en senere dato for den i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1013/91<sup>(5)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 1362/91<sup>(6)</sup>, omhandlede sidste dellicitation;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1013/91 affattes således:

- »2. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation udløber den 25. juli 1991.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.  
<sup>(3)</sup> EFT nr. L 202 af 9. 7. 1982, s. 23.  
<sup>(4)</sup> EFT nr. L 249 af 12. 9. 1990, s. 8.  
<sup>(5)</sup> EFT nr. L 105 af 25. 4. 1991, s. 20.  
<sup>(6)</sup> EFT nr. L 130 af 25. 5. 1991, s. 16.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1929/91  
af 2. juli 1991

om ændring af forordning (EØF) nr. 1689/91 og om forhøjelse til 50 000 tons af den løbende licitation med henblik på videresalg på det interne marked af byg, som det danske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 6,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1836/82 af 7. juli 1982 om procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2619/90<sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1689/91<sup>(5)</sup> blev der åbnet en løbende licitation med henblik på videresalg på det interne marked af 20 000 tons byg, som det danske interventionsorgan ligger inde med;

i den nuværende markedssituation vil det være hensigtsmæssigt at forøge den mængde, der udbydes til salg på det indre marked, til 50 000 tons byg, som det danske

interventionsorgan ligger inde med, og at udskyde den sidste dellicitation til en senere dato;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EØF) nr. 1689/91 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 1 ændres »20 000 tons« til »50 000 tons«.
- 2) Artikel 2, stk. 2, affattes således:
  - »2. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation udløber den 25. juli 1991.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.  
<sup>(3)</sup> EFT nr. L 202 af 9. 7. 1982, s. 23.  
<sup>(4)</sup> EFT nr. L 249 af 12. 9. 1990, s. 8.  
<sup>(5)</sup> EFT nr. L 156 af 20. 6. 1991, s. 6.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1930/91

af 28. juni 1991

om undtagelser fra forordning (EØF) nr. 1569/77 og (EØF) nr. 1570/77 for så vidt angår betingelserne for det portugisiske interventionsorgans opkøb af korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3653/90  
af 11. december 1990 om overgangsbestemmelser for den  
fælles markedsordning for korn og ris i Portugal<sup>(1)</sup>, særlig  
artikel 10,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75  
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/  
90<sup>(3)</sup>, særlig artikel 7, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge Kommissionens forordning (EØF) nr. 1569/77 af  
11. juli 1977 om fastsættelse af fremgangsmåden ved og  
betingelserne for interventionsorganernes overtagelse af  
korn<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1841/  
90<sup>(5)</sup>, kræves der ved intervention en minimumsmængde  
på 80 tons for blød hvede, rug, byg, majs og sorghum;ifølge den interventionsordning, der var gældende i  
Portugal indtil den 31. december 1990, blev interventions-  
opkøbet foretaget uden minimumsgrænse; den portugis-  
ske regering tilstræber for tiden en bedre organisering af  
kornsektoren i producenteddet; overgangen fra den nation-  
ale ordning til anvendelsen af den fælles markedsord-  
ning kan skabe vanskeligheder bl. a. for de mindre portu-  
gisiske producenter; for at disse producenter kan foretage  
strukturforbedringer, bør der fastsættes bestemmelser, der  
gør det muligt at foretage en gradvis tilpasning til fælles-  
skabsbestemmelserne;med hensyn til minimumskravene bør det fastsættes, at  
overgangen fra de bestemmelser, der blev anvendt i  
Portugal i første etape, til de bestemmelser, der er fastsat i  
den fælles markedsordning, sker gradvist, så at det bliver  
muligt at foretage de nødvendige omstillinger; en øjeblik-  
kelig anvendelse af fællesskabsordningen ville nemlig  
indebære risiko for, at betydelige mængder udelukkes fra  
intervention; en sådan anvendelse ville derfor skabe bety-delige vanskeligheder for de portugisiske producenter og i  
det mindste delvist forhindre opfyldelsen af de mål, der er  
tilstræbt ved tiltrædelsesakten;fastsættelsen af minimumskrav, der er forskellige fra dem,  
der anvendes i det øvrige Fællesskab, forudsætter fastsæt-  
telse af en tabel over særlige fradrag, der er forskellig fra  
den tabel, der er fastsat i Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 1570/77<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 2258/87<sup>(7)</sup>;forordning (EØF) nr. 3653/90 åbner som en overgangsfor-  
anstaltning mulighed for interventionsopkøb af triticales i  
Portugal; der bør derfor fastsættes betingelser for opkøb  
af denne kornart;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*1. Uanset artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr.  
1569/77 kan der til intervention i Portugal fremføres  
ensartede partier af blød hvede, rug, triticales, byg, majs og  
sorghum på mindst— 15 tons for perioden fra 1. juli 1991 til udgangen af  
produktionsåret 1991/92

— 30 tons i høståret 1992/93, og

— 45 tons i høståret 1993/94.

2. Uanset artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr.  
1569/77 bemyndiges Portugal til ved intervention at  
antage:— partier af korn undtagen majs og sorghum, der er  
høstet i Portugal, og hvis procentvise andel af bestand-  
dele, som ikke er mangelfrit basiskorn, ikke overstiger:

— 16 % i 1991/92

— 14 % i 1992/93

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 362 af 27. 12. 1990, s. 28.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 174 af 14. 7. 1977, s. 15.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 168 af 30. 6. 1990, s. 14.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 174 af 14. 7. 1977, s. 18.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 208 af 30. 7. 1987, s. 11.

— partier af blød hvede, hård hvede og byg, der er høstet i Portugal, og som har følgende mindste egenvægt:

Sort	Høståret 1991/92	Høståret 1992/93
Hård hvede	74 kg/hl	76 kg/hl
Blød hvede	68 kg/hl	70 kg/hl
Byg	58 kg/hl	60 kg/hl

— partier af hård hvede, der er høstet i Portugal, og som har en maksimal procentvis andel af kerner, som helt eller delvist har mistet deres glasagtige udseende, på 50 % for høståret 1991/92 og på 45 % for høståret 1992/93.

#### Artikel 2

Med henblik på antagelse til intervention anses partier af triticale for at være af sund, sædvanlig handelsmæssig kvalitet, når de har den for denne kornart karakteristiske farve og en sund lugt, samt er fri for levende skadedyr (herunder mider) på alle udviklingsstadier, og når de opfylder de minimumskvalitetskriterier, der er fastsat for antagelse af rug til intervention i Portugal.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. juni 1991.

På Kommissionens vegne  
Ray MAC SHARRY  
Medlem af Kommissionen

#### Artikel 3

Uden at det i øvrigt berører bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1570/77, anvendes følgende bestemmelser:

- 1) For hård hvede af en egenvægt på under 77 kg/hl foretages et fradrag på 2 % i interventionsopkøbsprisen.
- 2) For blød hvede af en egenvægt på under 72 kg/hl foretages det fradrag, der er fastsat i artikel 4a i forordning (EØF) nr. 1570/77.
- 3) For byg af en egenvægt på under 63 kg/hl foretages følgende fradrag i interventionsopkøbsprisen:
  - fra 63 kg/hl til 60 kg/hl = - 1 %
  - under 60 kg/hl = - 3 %.

#### Artikel 4

Når det portugisiske interventionsorgan opkøber et parti triticale, justeres interventionsopkøbsprisen med de fradrag, der er fastsat for rug i artikel 3, stk. 2, artikel 4, stk. 1 til 4, og artikel 5 i forordning (EØF) nr. 1570/77.

#### Artikel 5

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. juli 1991.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1931/91

af 2. juli 1991

## om ændring af forordning (EØF) nr. 1913/69 om ydelse og forudfastsættelse af eksportrestitution for kornfoderblandinger

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 6,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2743/75 af 29. oktober 1975 om regler for kornfoderblandinger<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 944/87<sup>(4)</sup>, særlig artikel 7, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1913/69<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1349/87<sup>(6)</sup>, fastlægges de hovedfaktorer, som skal tages i betragtning ved fastsættelse af restitutioner for kornfoderblandinger;

i bilaget til forordning (EØF) nr. 1913/69 fastlægges det, hvordan de forudfastsatte eksportrestitutioner skal justeres; nævnte bilag bør ændres, således at koefficienterne bedre udtrykker indholdet af kornprodukter i de forskellige foderblandinger;

anvendelsen af denne ændring kan i de handlendes interesse udskydes i tilfælde af restitutioner, som er forudfastsat inden nærværende forordnings ikrafttræden;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3274/90<sup>(8)</sup>, indførtes med virkning fra 1. januar 1988 en kombineret nomenklatur, baseret på Nomenklaturen for Det Harmoniserede System, til anvendelse både i forbindelse med Den Fælles Toldtarif og statistikken over Fællesskabets udenrigshan-

del; henvisninger til varer, beskrivelser og tariffen i forordning (EØF) nr. 1913/69 bør tilpasses Den Kombinerede Nomenklatur;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 1913/69 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2, stk. 1, affattes således:

»1. Eksportøren afgiver erklæring til de kompetente organer om kornfoderblandingsens fuldstændige sammensætning med nøjagtig angivelse af procent-satsen af de enkelte deri indeholdte produktarter efter positionen i Den Kombinerede Nomenklatur.«

2) Artikel 4, stk. 3, affattes således:

»3. De i stk. 1 og 2 omhandlede oplysninger skal

- for importlicenser opdeles således, at der skelnes mellem foderblandinger på basis af kornarter, der henhører under forskellige underpositioner i Den Kombinerede Nomenklatur
- for eksportlicenser opdeles således, at der skelnes mellem kornfoderblandinger i forhold til indholdet af kornprodukter, idet der tages hensyn til den gradation, der er anført i nomenklaturdelen af bilaget til forordningen om fastsættelse af restitutioner for den indeværende måned.«

3) Bilaget affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

## Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

De i bilaget fastsatte koefficienter anvendes dog ikke på restitutioner, som er forudfastsat inden denne forordnings ikrafttræden.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 60.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 90 af 2. 4. 1987, s. 2.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 246 af 30. 9. 1969, s. 11.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 127 af 16. 5. 1987, s. 14.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 315 af 15. 11. 1990, s. 2.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

**BILAG**

**Justering af forudfastsatte eksportrestititioner**

Indhold af kornprodukter <sup>(1)</sup> i vægtprocent	Koefficient
(1)	(2)
Højest 5 %	0
Over 5 % og højst 10 %	0,05
Over 10 % og højst 20 %	0,1
Over 20 % og højst 30 %	0,2
Over 30 % og højst 40 %	0,3
Over 40 % og højst 50 %	0,4
Over 50 % og højst 60 %	0,5
Over 60 % og højst 70 %	0,6
Over 70 %	0,7

<sup>(1)</sup> »Kornprodukter« betyder produkter henhørende under KN-kode 0709 90 60 og 0712 90 19, kapitel 10 og KN-kode 1101, 1102, 1103 og 1104 (undtagen KN-kode 1104 30).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1932/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af mindstesalgspriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den i forordning (EØF) nr. 1514/91 omhandlede licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
1628/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Visse mængder oksekød er blevet udbudt til salg ved  
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1514/91<sup>(3)</sup>;i henhold til artikel 9 i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2173/79<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 1809/87<sup>(5)</sup>, skal mindstesalgspriserne for kød udbudt i licitation  
fastsættes under hensyntagen til de modtagne bud;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De mindstesalgspriser for oksekød i forbindelse med den  
licitation, som er omhandlet i forordning (EØF) nr. 1514/  
91, og for hvilken indleveringsfristen udløb den 17. juni  
1991, fastsættes i bilaget til denne forordning.*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 150 af 15. 6. 1991, s. 16.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 141 af 5. 6. 1991, s. 31.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 251 af 5. 10. 1979, s. 12.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 170 af 30. 6. 1987, s. 23.

## ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produktter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada Mindstepriser i ECU/ton Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne Ελάχιστες τιμές πώλησως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο Minimum prices expressed in ECU per tonne Prix minimaux exprimés en écus par tonne Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton Preço mínimo expresso em ecus por tonelada
UNITED KINGDOM	Topside Silverside Rump Thick flank Pony Pony parts Clod and sticking Forerib Shin/shank Brisket Forequarter flank Thin flank Striploin flankedge	3 159 3 205 2 130 2 045 2 143 692 1 830 970 970 692 692 692 692 277

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1933/91

af 2. juli 1991

om salg efter proceduren i forordning (EØF) nr. 2539/84 af oksekød fra visse interventionsorganer med henblik på eksport til Sovjetunionen og om ændring af forordning (EØF) nr. 569/88 og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1512/91

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1628/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2539/84 af 5. september 1984 om særlige betingelser for visse former for salg af frosset oksekød, som interventionsorganerne ligger inde med<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 1809/87<sup>(4)</sup>, er der fastsat mulighed for at anvende en procedure af to omgange ved salg af oksekød fra interventionslagre;

visse interventionsorganer ligger inde med et betydeligt lager interventionsoksekød; på grund af de store omkostninger, der er forbundet hermed, bør det undgås at forlænge oplagringen af kødet; under hensyn til Sovjetunionens forsyningsbehov bør en del af kødet udbydes til salg i henhold til forordning (EØF) nr. 2539/84;

i betragtning af foranstaltningens særlige og hastende karakter og behovet for kontrol bør der fastsættes særlige regler for den mindstemængde, der kan købes;

fjerdinge fra interventionslagre kan under visse omstændigheder have undergået flere behandlinger; med henblik på en god præsentation og afsætning af disse fjerdinge bør det på præcise betingelser tillades, at disse fjerdinge reemballeres;

det er nødvendigt at fastsætte en frist for eksporten af det pågældende kød; denne frist bør fastsættes under hensyn til artikel 5, litra b), i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2377/80 af 4. september 1980 om særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 815/91<sup>(6)</sup>;

for at garantere, at det solgte kød eksporteres til det fastsatte bestemmelsessted, bør det fastsættes, at den i artikel 5, stk. 2, litra a), i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede sikkerhed stilles;

produkter, som interventionsorganerne ligger inde med, og som er bestemt til eksport, falder ind under bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 569/88<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1786/91<sup>(8)</sup>; nævnte forordnings bilag vedrørende påtegninger bør suppleres;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1512/91<sup>(9)</sup> bør ophæves;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

1. Der gennemføres salg af cirka 50 000 tons ikke-udbenet oksekød, som det tyske interventionsorgan ligger inde med, og som er opkøbt inden den 1. maj 1991.
2. Kødet skal indføres til Sovjetunionen.
3. Salget finder sted i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 2539/84, jf. dog bestemmelserne i nærværende forordning.

Kommissionens forordning (EØF) nr. 985/81<sup>(10)</sup> finder ikke anvendelse på dette salg. De kompetente myndigheder kan dog give tilladelse til, at forfjerdinge og bagfjerdinge med ben, hvis emballage er flænget eller tilsmudset, under deres kontrol og inden produkternes fremlæggelse for afgangstødstedet forsynes med ny emballage af samme type.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 150 af 15. 6. 1991, s. 16.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 238 af 6. 9. 1984, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 170 af 30. 6. 1987, s. 23.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 241 af 13. 9. 1980, s. 5.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 83 af 3. 4. 1991, s. 6.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 55 af 1. 3. 1988, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 160 af 25. 6. 1991, s. 17.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 141 af 5. 6. 1991, s. 21.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 99 af 10. 4. 1981, s. 38.

4. De i artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede kvaliteter og minimumspriser er anført i bilag I.

5. Et bud er kun gyldigt, hvis:

- det vedrører en mindste totalmængde på 10 000 tons
- det vedrører samme vægt af forfjerdinger og bagfjerdinger samt en enhedspris i ecu pr. ton for den samlede mængde ikke-udbenet kød, der er nævnt i budet

6. Umiddelbart efter buddets eller købsanmodningens indgivelse sender den erhvervsdrivende pr. telex en kopi af budet til Kommissionen, afdeling VI/D.2, Rue de la Loi 130, B-1049 Bruxelles (telex 22037 B AGREC).

7. Interventionsorganerne indgår først en salgskontrakt, efter at de i samarbejde med Kommissionens tjenestegrene har kontrolleret, at de i stk. 5 og 6 fastsatte betingelser er overholdt.

8. Der vil ikke blive taget hensyn til bud, som interventionsorganerne modtager efter den 10. juli 1991, kl. 12.00.

9. Der kan indhentes oplysninger om mængder og oplagingssted på den adresse, der er anført i bilag II.

#### Artikel 2

1. Uanset artikel 6 i forordning (EØF) nr. 2539/84 sættes fristen for overtagelse som defineret i nævnte artikel til tre måneder.

2. Eksport af de i artikel 1 omhandlede produkter skal finde sted senest fem måneder efter kontraktens indgåelse.

#### Artikel 3

1. Den i artikel 5, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede sikkerhed fastsættes til 30 ECU/100 kg.

2. Den i artikel 5, stk. 2, litra a), i forordning (EØF) nr. 2539/84 omhandlede sikkerhed fastsættes til 300 ECU/100 kg ikke-udbenet kød.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

#### Artikel 4

For kød, som sælges i henhold til nærværende forordning, ydes der ingen eksportrestitution.

Den i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 569/88 omhandlede udlagingsanvisning, udførselsangivelsen og i givet fald kontrolleksemplar T 5 forsynes med påskriften:

- Sin restitución [Reglamento (CEE) n° 1933/91];
- Uden restitution [Forordning (EØF) nr. 1933/91];
- Keine Erstattung [Verordnung (EWG) Nr. 1933/91];
- χωρίς επιστροφή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1933/91];
- Without refund [Regulation (EEC) No 1933/91];
- Sans restitution [Règlement (CEE) n° 1933/91];
- Senza restituzione [Regolamento (CEE) n. 1933/91];
- Zonder restitutie [Verordening (EEG) nr. 1933/91];
- Sem restituição [Regulamento (CEE) n° 1933/91].

#### Artikel 5

I del I, »Produkter, som skal udføres i den stand, hvori de udtages fra interventionslager«, i bilaget til forordning (EØF) nr. 569/88 indsættes følgende punkt og tilhørende fodnote:

- 94. Kommissionens forordning (EØF) nr. 1933/91 af 2. juli 1991 om salg efter proceduren i forordning (EØF) nr. 2539/84 af oksekød fra visse interventionsorganer med henblik på eksport til Sovjetunionen <sup>(94)</sup>.

<sup>(94)</sup> EFT nr. L 174 af 3. 7. 1991, s. 13.

#### Artikel 6

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1512/91 ophæves.

#### Artikel 7

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen



## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada Mindstepriser i ECU/ton Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne Ελάχιστες τιμές πώλησεως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο Minimum prices expressed in ecus per tonne Prix minimaux exprimés en écus par tonne Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton Preço mínimo expresso em ecus por tonelada
Deutschland	— Vorderviertel, stammend von : Kategorien A/C	25 000	485
	— Hinterviertel, stammend von : Kategorien A/C	25 000	485

## ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção

DEUTSCHLAND: Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)  
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)  
Postfach 180 107 — Adickesallee 40  
D-6000 Frankfurt am Main 18  
Tel. (069) 1 56 4772/3  
Telex : 04 11 56  
Telefax : (69) 156 4791.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1934/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af det beløb, som skal trækkes fra afgiften på ris indført fra Den Arabiske Republik Egypten

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1806/89<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1250/77 af 17. maj 1977 om indførsel af ris fra Den Arabiske Republik Egypten<sup>(3)</sup>, særlig artikel 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 1250/77 er det fastsat, at der fra den i overensstemmelse med artikel 11 i forordning (EØF) nr. 1418/76 beregnede afgift trækkes et beløb, som hvert kvartal fastsættes af Kommissionen; dette beløb skal være lig med 25 % af gennemsnittet af de afgifter, der er anvendt i løbet af en referenceperiode;

i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2942/73 af 30. oktober 1973 om gennemførelsesbestem-

melserne til forordning (EØF) nr. 2412/73<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 560/91<sup>(5)</sup>, skal referenceperioden være det kvartal, der går forud for den måned, hvor beløbet fastsættes;

de afgifter, der anvendes i løbet af april, maj og juni 1991, lægges til grund —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1250/77 nævnte beløb, som skal trækkes fra importafgiften på ris med oprindelse i og indført fra Den Arabiske Republik Egypten, fastsættes som anført i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. august 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 177 af 24. 6. 1989, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 146 af 14. 6. 1977, s. 9.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 302 af 31. 10. 1973, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 62 af 8. 3. 1991, s. 26.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, som skal trækkes fra afgiften på ris indført fra Den Arabiske Republik Egypten

*(ECU/ton)*

KN-kode	Beløb der skal fratrækkes
1006 10 21	78,39
1006 10 23	71,87
1006 10 25	71,87
1006 10 27	71,87
1006 10 92	78,39
1006 10 94	71,87
1006 10 96	71,87
1006 10 98	71,87
1006 20 11	97,98
1006 20 13	89,83
1006 20 15	89,83
1006 20 17	89,83
1006 20 92	97,98
1006 20 94	89,83
1006 20 96	89,83
1006 20 98	89,83
1006 30 21	124,95
1006 30 23	143,84
1006 30 25	143,84
1006 30 27	143,84
1006 30 42	124,95
1006 30 44	143,84
1006 30 46	143,84
1006 30 48	143,84
1006 30 61	133,08
1006 30 63	154,20
1006 30 65	154,20
1006 30 67	154,20
1006 30 92	133,08
1006 30 94	154,20
1006 30 96	154,20
1006 30 98	154,20
1006 40 00	36,58

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1935/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Argentina skal nedsættes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1058/88  
af 28. marts 1988 om indførsel af klid og andre restpro-  
dukter fra sigtning, formaling eller anden bearbejdning af  
korn bortset fra majs og ris og om ændring af forordning  
(EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og  
Den Fælles Toldtarif<sup>(1)</sup>, særlig artikel 2, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EØF) nr. 1058/88 er det fastsat, at import-  
afgiftens variable element, der beregnes i henhold til  
artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. nr. 2744/75 af 29.  
oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af  
produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(2)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EØF) nr. 1906/87<sup>(3)</sup>, nedsættes  
med et beløb svarende til 40 % af gennemsnittet af de  
variable elementer af importafgifterne for det pågældende  
produkt i de tre måneder forud for den måned, hvor dette  
beløb fastsættes; denne nedsættelse gælder for produkter  
enhørende under KN-kode 2302 30 10, 2302 30 90,  
2302 40 10 og 2302 40 90 for en maksimumsmængde på  
550 000 tons om året ved indførsel af de pågældende  
produkter med oprindelse i Argentina samt ethvert andet

tredjeland, der ved udførsel af disse produkter anvender  
en særlig afgift, hvis størrelse er lig med det beløb, med  
hvilket importafgiftens variable element nedsættes, og  
som fremlægger fyldestgørende bevis for betalingen af  
denne afgift;

i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1193/88<sup>(4)</sup>,  
ændret ved forordning (EØF) nr. 84/89<sup>(5)</sup>, er der fastsat  
gennemførelsesbestemmelser til den særlig importordning  
for klid og andre restprodukter, også i form af piller  
(pellets), fra sigtning, formaling eller anden bearbejdning  
af korn bortset fra majs og ris, enhørende under  
KN-kode 2302 30 og 2302 40 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1058/88 omhand-  
lede beløb, hvormed det variable element i importafgiften  
for klid og andre restprodukter med oprindelse i Argen-  
tina samt ethvert andet tredjeland, der opfylder betingel-  
serne i nævnte artikel, skal nedsættes, er fastsat i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. august 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 104 af 23. 4. 1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 49.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 111 af 30. 4. 1988, s. 87.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 13 af 17. 1. 1989, s. 13.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Argentina skal nedsættes

*(ECU/ton)*

KN-kode	Beløb
2302 30 10	25,83
2302 30 90	55,34
2302 40 10	25,83
2302 40 90	55,34

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1936/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1030/77 af 17. maj 1977 om indgåelse af interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten<sup>(1)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen vedrørende aftalens artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved den brevveksling, der er knyttet til forordning (EØF) nr. 1030/77, er det fastsat, at det variable element i importafgiften beregnet i overensstemmelse med artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1906/87<sup>(3)</sup>, nedsættes med et beløb, der fastsættes af Kommissionen hvert kvartal; dette beløb skal være lig med 60 % af gennemsnittet af de variable elementer af de importafgifter, der gælder for de tre

måneder, der går forud for den måned, i hvilken dette beløb fastsættes;

der skal tages hensyn til de variable elementer, der gælder for månederne april, maj og juni 1991, for de produkter, der henhører under KN-kode 2302 10, 2302 20, 2302 30 og 2302 40 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i punkt 3, andet afsnit, i den brevveksling, der er knyttet til forordning (EØF) nr. 1030/77, omhandlede beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. august 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 126 af 23. 5. 1977, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 49.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes

*(ECU/ton)*

KN-kode	Beløb
2302 10 10	38,74
2302 10 90	83,01
2302 20 10	38,74
2302 20 90	83,01
2302 30 10	38,74
2302 30 90	83,01
2302 40 10	38,74
2302 40 90	83,01

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1937/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Algeriet, Marokko og Tunesien skal nedsættes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1512/76 af 24. juni 1976 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om artikel 22 i samarbejdsaftalen og artikel 15 i interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Tunesien og vedrørende indførsel til Fællesskabet af klid med oprindelse i Tunesien<sup>(1)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1518/76 af 24. juni 1976 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om artikel 21 i samarbejdsaftalen og artikel 14 i interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet og vedrørende indførsel til Fællesskabet af klid med oprindelse i Algeriet<sup>(2)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1525/76 af 24. juni 1976 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om artikel 23 i samarbejdsaftalen og artikel 16 i interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Marokko og vedrørende indførsel til Fællesskabet af klid med oprindelse i Marokko<sup>(3)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved den aftale i form af brevveksling, der er knyttet som bilag til forordning (EØF) nr. 1512/76, (EØF) nr. 1518/76

og (EØF) nr. 1525/76, er det fastsat, at det variable element af importafgiften beregnet i overensstemmelse med artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1906/87<sup>(5)</sup>, nedsættes med et beløb, der fastsættes af Kommissionen hvert kvartal; dette beløb skal være lig med 60 % af gennemsnittet af de variable elementer af de importafgifter, der gælder for de tre måneder, der går forud for den måned, i hvilke dette beløb fastsættes;

der skal tages hensyn til de variable elementer, der gælder for månederne april, maj og juni 1991 for de produkter, der henhører under KN-kode 2302 30 og 2302 40 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i punkt 3, andet afsnit, i den brevveksling, der udgør den aftale, som er knyttet til forordning (EØF) nr. 1512/76, (EØF) nr. 1518/76 og (EØF) nr. 1525/76, omhandlede beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i henholdsvis Tunesien, Algeriet og Marokko skal nedsættes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. august 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 19.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 53.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 49.



*BILAG*

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Algeriet, Marokko og Tunesien skal nedsættes

*(ECU/ton)*

KN-kode	Beløb
2302 30 10	38,74
2302 30 90	83,01
2302 40 10	38,74
2302 40 90	83,01

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1938/91

af 2. juli 1991

## om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81  
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for  
sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 464/  
91<sup>(2)</sup>, artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat  
ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1849/91<sup>(3)</sup>,  
ændret ved forordning (EØF) nr. 1925/91<sup>(4)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EØF) nr. 3608/90 på de oplysninger, som Kommis-  
sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden  
gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget  
til denne forordning;

for at sikre at ordningen med importafgifter fungerer  
normalt, skal der ved beregningen af disse beløb:

- for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes  
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes  
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,  
sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85<sup>(5)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(6)</sup>,  
fastsatte korrektionsfaktor

- for de øvrige valutær en omregningskurs på grundlag  
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i  
*De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i  
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i  
foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 1. juli  
1991 —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81  
omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af stan-  
dardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. juli 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 54 af 28. 2. 1991, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 173 af 2. 7. 1991, s. 19.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

(ECU/100 kg)

KN-kode	Importafgiftsbeløb
1701 11 10	34,89 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	34,89 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	34,89 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	34,89 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	39,38
1701 99 10	39,38
1701 99 90	39,38 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 837/68 (EFT nr. L 151 af 30. 6. 1968, s. 42).

<sup>(2)</sup> Dette beløb gælder ifølge artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81 også for sukker, der er fremstillet af hvidt sukker og råsukker, og som er tilsat andre stoffer end smagsstoffer eller farvestoffer.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1939/91

af 2. juli 1991

## om ændring af basisbeløbet for importafgiften for sirupper og visse andre produkter inden for sukkersektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 464/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifter for sirupper og visse andre sukkerprodukter er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1852/91<sup>(3)</sup>;

anvendelse af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1852/91 på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre det for tiden gældende basisbeløb for importafgiften for sirupper og visse andre sukkerprodukter i overensstemmelse med denne forordning;

for at for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes

en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centalkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(5)</sup>, fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutær en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Basisbeløbene for importafgiften for de i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordning (EØF) nr. 1785/81 nævnte produkter, som er fastsat i bilaget til forordning (EØF) nr. 1852/91 ændres i overensstemmelse med de beløb, der nævnes i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. juli 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 54 af 28. 2. 1991, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 22.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om ændring af basisbeløbet for importafgiften for sirupper og visse andre produkter inden for sukkersektoren

*(ECU)*

KN-kode	Basisbeløb pr. 1 % saccharoseindhold og pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Afgiftsbeløb for 100 kg tørstof
1702 20 10	0,3938	—
1702 20 90	0,3938	—
1702 30 10	—	49,88
1702 40 10	—	49,88
1702 60 10	—	49,88
1702 60 90	0,3938	—
1702 90 30	—	49,88
1702 90 60	0,3938	—
1702 90 71	0,3938	—
1702 90 90	0,3938	—
2106 90 30	—	49,88
2106 90 59	0,3938	—

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1940/91

af 2. juli 1991

om ændring af forordning (EØF) nr. 3827/90 om overgangsbestemmelser om betegnelse af visse kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-  
gals tiltrædelse, særlig artikel 257, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger :

I akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse er det fastsat, at de særlige bestemmelser om kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder, der er omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 823/87 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90 <sup>(2)</sup>, og de almindelige regler for betegnelse og præsentation af disse vine, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 2392/89 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3886/89 <sup>(4)</sup>, træder i kraft i Portugal fra andén tiltrædelsesetape ;

artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3827/90 <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 816/91 <sup>(6)</sup>, indeholder en undtagelse fra artikel 40, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2392/89, idet indehaveren af et almindeligt bekendt mærke, der er registreret for en vin eller en druemost, og som indeholder ord, der er identiske med navnet på et dyrkningsområde, som Portugal har fastlagt til benævnelse af en kvbd inden den 1. januar 1991, fortsat kan anvende dette mærke, når det er identisk

med navnet på indehaveren af mærket ; ifølge artikel 2, stk. 2, gælder denne undtagelse indtil den 30. juni 1991 ;

for at undgå en afbrydelse af en etableret samhandel og indtil der sker en ændring af fællesskabsbestemmelserne om betegnelse af det bestemte dyrkningsområde og anvendelse af mærker, som indeholder ord, der er identiske med disse geografiske betegnelser, bør gyldighedsperioden for ovennævnte undtagelse forlænges med en måned ;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

I artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3827/90 ændres datoen »den 30. juni 1991« til »den 31. juli 1991«.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. juli 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 59.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 232 af 9. 8. 1989, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 378 af 27. 12. 1989, s. 12.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 366 af 29. 12. 1990, s. 59.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 83 af 3. 4. 1991, s. 8.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1941/91

af 2. juli 1991

## om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-  
gals tiltrædelse,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75  
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/  
90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 4,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1806/89<sup>(4)</sup>, særlig  
artikel 12, stk. 4,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85  
af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de veks-  
elkurs, der skal anvendes inden for den fælles landbrugs-  
politik rammer<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 2205/90<sup>(6)</sup>, særlig artikel 3,under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg,  
og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn  
og ris er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr.  
1886/91<sup>(7)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 1890/91<sup>(8)</sup>;Rådets forordning (EØF) nr. 1906/87<sup>(9)</sup> ændrede Rådets  
forordning (EØF) nr. 2744/75<sup>(10)</sup> for så vidt angår  
produkter henhørende under KN-kode 2302 10, 2302 20,  
2302 30 og 2302 40;for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må  
det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes  
inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes  
en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers  
centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,  
sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte  
korrektionsfaktor— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag  
af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i  
*De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i  
en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i  
foregående led omhandlede faktor;disse kurser er de kurser, der noteres fra den  
1. juli 1991;ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer  
til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalens-  
koefficienterne;den senest fastsatte afgift for basisproduktet afviger fra  
gennemsnitsafgiften med mere end 3,02 ECU pr. ton af  
basisproduktet; de gældende afgifter skal derfor i henhold  
til artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 1579/74<sup>(11)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
1740/78<sup>(12)</sup>, ændres i overensstemmelse med bilaget til  
nævnevende forordning —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

De afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter  
forarbejdet på basis af korn og ris, som omfattes af forord-  
ning (EØF) nr. 2744/75, og som er fastsat i bilaget til den  
ændrede forordning (EØF) nr. 1886/91, ændres i overens-  
stemmelse med bilaget.

## Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 3. juli 1991.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 177 af 24. 6. 1989, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 88.<sup>(8)</sup> EFT nr. L 168 af 29. 6. 1991, s. 103.<sup>(9)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 49.<sup>(10)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.<sup>(11)</sup> EFT nr. L 168 af 25. 6. 1974, s. 7.<sup>(12)</sup> EFT nr. L 202 af 26. 7. 1978, s. 8.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

**BILAG**

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om ændring af importafgifter for produkter forarbejdet på basis af korn og ris

(ECU/ton)

KN-kode	Beløb	
	AVS eller OLT	Tredjelande (undtagen AVS eller OLT) <sup>(*)</sup>
1103 21 00	271,19	277,23
1104 19 10	271,19	277,23
1104 29 11	200,38	203,40
1104 29 31	241,06	244,08
1104 29 91	153,67	156,69
1104 30 10	113,00	119,04
1107 10 11	268,17	279,05
1107 10 19	200,38	211,26
1108 11 00	331,45	352,00
1109 00 00	602,64	783,98
2302 10 10	57,30	63,30
2302 10 90	122,79	128,79
2302 20 10	57,30	63,30
2302 20 90	122,79	128,79
2302 30 10	57,30	63,30
2302 30 90	122,79	128,79
2302 40 10	57,30	63,30
2302 40 90	122,79	128,79

<sup>(\*)</sup> Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1942/91

af 2. juli 1991

om fastsættelse for Storbritannien af den variable præmie for slagtning af får og af de beløb, der skal opkræves for produkter, som udføres fra område 1

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3013/89 af 25. september 1989 om den fælles markedsordning for fåre- og gedekød<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1633/84 af 8. juni 1984 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende variabel præmie ved slagtning af får og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2661/80<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1075/89<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Det Forenede Kongerige er den eneste medlemsstat, der betaler den variable slagtepræmie, nemlig i område 1 som defineret i artikel 3, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 3013/89; Kommissionen må derfor fastsætte dens størrelse samt det beløb, der skal opkræves for produkter, der udføres fra nævnte område for ugen fra den 10. juni 1991;

i henhold til artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1633/84 skal den variable slagtepræmie fastsættes af Kommissionen hver uge;

i henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1633/84 skal det beløb, der skal opkræves for produkter, der udføres fra område 1, fastsættes af Kommissionen hver uge for hvert af disse;

i bilaget i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3618/89 af 1. december 1989 om gennemførelsesbestemmelser til ordningen med garantitærskler for fåre- og gedekød<sup>(5)</sup>

fastsættes de ugentlige beløb for det vejledende niveau, i overensstemmelse med artikel 25 i forordning (EØF) nr. 3013/89;

i medfør af bestemmelserne i artikel 24, stk. 2 og 3, i forordning (EØF) nr. 3013/89 skal den variable slagtepræmie for atterede får i Det Forenede Kongerige være i overensstemmelse med de beløb, der er fastsat i bilagene; i ugen fra den 10. juni 1991 fører bestemmelserne i artikel 24, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 3013/89 og i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1633/84 på baggrund af Domstolens afgørelse af 2. februar 1988 i sag 61/86 til en fastsættelse af de beløb, der skal opkræves for produkter, som udføres fra område 1, som anført i samme bilag;

for så vidt angår den fornødne kontrol med anvendelsen af bestemmelserne om nævnte beløb, er det hensigtsmæssigt at bevare den kontrolordning, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 1633/84, idet dette ikke udelukker en eventuel vedtagelse af mere specifikke bestemmelser —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

For får eller fårekød, som i Det Forenede Kongerige i område 1 som defineret i artikel 22, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3013/89 er atteret som berettiget til den variable slagtepræmie i ugen fra den 10. juni 1991, præmien til 88,829 ECU/100 kg anslået slagtet vægt eller faktisk slagtet vægt (dressed weight) inden for de vægtgrænser, der er fastsat i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 1633/84.

#### Artikel 2

For de i artikel 1, litra a) og c), i forordning (EØF) nr. 3013/89 omhandlede produkter, som blev udført fra område 1 i ugen fra den 10. juni 1991, fastsættes de beløb, der skal opkræves, som anført i bilagene.

#### Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 10. juni 1991.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 289 af 7. 10. 1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 154 af 9. 6. 1984, s. 27.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 114 af 27. 4. 1989, s. 13.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 351 af 2. 12. 1989, s. 18.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juli 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. juli 1991 om fastsættelse for Storbritannien af den variable præmie for slagtning af får og af de beløb, der skal opkræves for produkter, som udføres fra område 1

(ECU/100 kg)

KN-kode	Beløb	
	A. Produkter for hvilke præmien i artikel 24 i forordning (EØF) nr. 3013/89 kan ydes	B. Produkter nævnt i artikel 4, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1633/84 (*)
	Levende vægt	Levende vægt
0104 10 90	41,750	0
0104 20 90		0
	Nettovægt	Nettovægt
0204 10 00	88,829	0
0204 21 00	88,829	0
0204 50 11		0
0204 22 10	62,180	
0204 22 30	97,712	
0204 22 50	115,478	
0204 22 90	115,478	
0204 23 00	161,669	
0204 30 00	66,622	
0204 41 00	66,622	
0204 42 10	46,635	
0204 42 30	73,284	
0204 42 50	86,609	
0204 42 90	86,609	
0204 43 00	121,252	
0204 50 13		0
0204 50 15		0
0204 50 19		0
0204 50 31		0
0204 50 39		0
0204 50 51		0
0204 50 53		0
0204 50 55		0
0204 50 59		0
0204 50 71		0
0204 50 79		0
0210 90 11	115,478	
0210 90 19	161,669	
1602 90 71 :		
— ikke udbenet	115,478	
— udbenet	161,669	

(\*) Disse nedsatte beløb anvendes kun, hvis betingelserne i artikel 5, stk. 3, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 1633/84 er opfyldt.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 24. juni 1991

om yderligere mellemfristet finansiel bistand til Ungarn

(91/310/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>, forelagt efter høring af Det Monetære Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ungarn er ved at gennemføre fundamentale politiske og økonomiske reformer og har besluttet at indføre markedsøkonomi;

disse reformer er allerede ved at blive gennemført med finansiel støtte fra Fællesskabet og vil styrke den gensidige tillid og knytte Ungarn nærmere til Fællesskabet;

Ungarn og Fællesskabet har indledt forhandlinger om indgåelse af europæiske aftaler, hvorved der skabes en associering;

Rådet ydede ved afgørelse 90/83/EØF <sup>(3)</sup> Ungarn et mellemfristet lån på højst 870 mio. ECU for at gøre det muligt for Ungarn at overvinde vanskelighederne i forbindelse med landets økonomiske strukturtilpasning;

som følge af udviklingen i den internationale situation er Ungarn ligesom andre central- og østeuropæiske lande nu udsat for nye udefra kommende chok, som kan true

landets finansielle stabilitet og bevirke en kraftig forringelse af dets betalingsbalance;

de ungarske myndigheder har anmodet om finansiel bistand fra Den Internationale Valutafond (IMF), Gruppen af 24 Industrilande (G-24) og Fællesskabet; ud over det beløb, der skønnes at kunne tilvejebringes via IMF, Verdensbanken og offentlige bilaterale kreditorer, vil der fortsat være et finansieringsbehov på omkring 360 mio. ECU i 1991, hvis det skal undgås, at der sker en yderligere erosion af Ungarns reserver og en yderligere nedskæring af importen, som alvorligt kunne true gennemførelsen af de mål, der ligger til grund for regeringens reformbestræbelser;

Kommissionen har i sin egenskab af koordinator af bistanden fra G-24 opfordret disse lande og andre tredjelande til at yde mellemfristet finansiel bistand til Ungarn for at støtte landets betalingsbalance og til at styrke dets reserver;

spørgsmålet om risici i tilknytning til de garantier, der ydes over De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, skal behandles i forbindelse med fornyelsen i 1992 af den interinstitutionelle aftale om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren;

fællesskabslånet bør forvaltes af Kommissionen;

Traktaten indeholder ikke anden hjemmel til vedtagelse af denne afgørelse end artikel 235 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Fællesskabet yder Ungarn et mellemfristet lån med en hovedstol på højst 180 mio. ECU og en maksimal løbetid på syv år for at støtte betalingsbalancen og styrke reserverne.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 97 af 13. 4. 1991, s. 8.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 158 af 17. 6. 1991.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 58 af 7. 3. 1990, s. 7.

2. Til dette formål bemyndiges Kommissionen til på Fællesskabets vegne at låne de nødvendige midler, som vil blive stillet til rådighed for Ungarn i form af et lån.

3. Dette lån forvaltes af Kommissionen i samråd med Det Monetære Udvalg og på en måde, der er i overensstemmelse med enhver aftale mellem IMF og Ungarn.

#### Artikel 2

1. Kommissionen bemyndiges til, efter samråd med Det Monetære Udvalg, at føre forhandlinger med de ungarske myndigheder om de økonomisk-politiske betingelser i tilknytning til lånet. Disse betingelser skal være i overensstemmelse med de aftaler, der er nævnt i artikel 1, stk. 3, og med aftaler indgået med G-24.

2. Kommissionen kontrollerer med regelmæssige mellemrum i samarbejde med Det Monetære Udvalg og i snæver koordination med G-24 og IMF, at den økonomiske politik i Ungarn er i overensstemmelse med formålene med lånet, og at lånebetingelserne opfyldes.

#### Artikel 3

1. Lånet stilles til rådighed for Ungarn i to rater. Den første rate udbetales, så snart der er indgået et »Extended Arrangement« mellem Ungarn og IMF, og den anden rate mindst to kvartaler senere, dog med forbehold af artikel 2, stk. 2.

2. Midlerne indbetales til Ungarns nationalbank.

#### Artikel 4

1. De lånoptagelses- og långivningstransaktioner, der er nævnt i artikel 1, gennemføres med samme valørdato og må for Fællesskabet ikke medføre omlægning af forfalds-

tiden, valutakurs- eller renterisici eller andre kommercielle risici.

2. Kommissionen skal, hvis Ungarn ønsker det, træffe de nødvendige foranstaltninger til at indføje en klausul om anticiperet tilbagebetaling i lånebetingelserne, og til at en sådan klausul kan anvendes.

3. Giver omstændighederne mulighed for en forbedring af renten på lånene, kan Kommissionen på Ungarns anmodning helt eller delvis refinansiere sine oprindelige lånoptagelser eller omlægge de hertil svarende finansielle betingelser. En sådan refinansiering eller omlægning gennemføres i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i stk. 1, og må ikke resultere i en forlængelse af den gennemsnitlige løbetid for de af transaktionerne berørte lån eller i en forhøjelse af restgælden, udtrykt i løbende valutakurs, på datoen for disse transaktioner.

4. Ungarn bærer alle de omkostninger, som Fællesskabet afholder i forbindelse med indgåelse og gennemførelse af transaktioner i henhold til denne afgørelse.

5. Det Monetære Udvalg underrettes mindst én gang om året om gennemførelsen af de transaktioner, der er omhandlet i stk. 2 og 3.

#### Artikel 5

Kommissionen sender mindst én gang om året Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, herunder en vurdering, om gennemførelsen af denne afgørelse.

Udfærdiget i Luxembourg, den 24. juni 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

**RÅDETS AFGØRELSE**

af 24. juni 1991

om mellemfristet finansiel bistand til Bulgarien

(91/311/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>, forelagt efter høring af Det Monetære Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Bulgarien er ved at gennemføre fundamentale politiske og økonomiske reformer og har besluttet at indføre markedsøkonomi;

disse reformer er allerede ved at blive gennemført, og den finansielle støtte fra Fællesskabet hertil vil styrke den gensidige tillid og knytte Bulgarien nærmere til Fællesskabet;

som følge af udviklingen i den internationale situation befinder den bulgarske økonomi sig i en dyb recession og er udsat for udefra kommende chok, som alvorligt kan forringe landets betalingsbalance og udhule dets allerede utilstrækkelige reserver; Bulgariens ekstraordinært store udlandsgæld gør, at den bulgarske økonomi er særlig udsat for disse ydre påvirkninger;

de bulgarske myndigheder har anmodet om finansiel bistand fra Den Internationale Valutafond (IMF), Gruppen af 24 Industrilande (G-24) og Fællesskabet; ud over det beløb, der skønnes at kunne tilvejebringes via IMF og Verdensbanken, vil der fortsat være et finansieringsbehov på omkring 580 mio. ECU i 1991 for at forhindre en yderligere erosion af Bulgariens reserver og for at undgå en yderligere nedskæring af importen, som alvorligt kunne true gennemførelsen af de mål, der ligger til grund for regeringens reformbestrebelse;

om reformprocessen i Bulgarien får det ønskede resultat afhænger i høj grad af, at der findes en løsning på landets akutte gældsproblem; ydelsen af mellemfristet finansiel bistand til Bulgarien bør være betinget af, at Paris-Klubben indvilliger i at omlægge Bulgariens statsgæld, og

at Bulgariens kreditorer blandt forretningsbankerne indvilliger i at yde landet henstand med gældsafviklingen;

Kommissionen har i sin egenskab af koordinator af bistanden fra G-24 opfordret disse lande og andre tredjelande til at yde mellemfristet finansiel bistand til Bulgarien;

ydelse af et mellemfristet fællesskabslån til Bulgarien er en passende foranstaltning til at støtte landets betalingsbalance og til at styrke dets reserver;

spørgsmålet om risici i tilknytning til de garantier, der ydes over De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, skal behandles i forbindelse med fornyelsen i 1992 af den interinstitutionelle aftale om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren;

fællesskabslånet bør forvaltes af Kommissionen;

Traktaten indeholder ikke anden hjemmel til vedtagelse af denne afgørelse end artikel 235 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. Fællesskabet yder Bulgarien et mellemfristet lån på højst 290 mio. ECU i hovedstol og med en maksimal løbetid på syv år for at støtte betalingsbalancen og styrke reserverne.
2. Til dette formål bemyndiges Kommissionen til på Fællesskabets vegne at låne de nødvendige midler, som vil blive stillet til rådighed for Bulgarien i form af et lån.
3. Dette lån kan forvaltes af Kommissionen i samråd med Det Monetære Udvalg på en måde, der er i overensstemmelse med enhver aftale mellem IMF og Bulgarien.

*Artikel 2*

1. Kommissionen bemyndiges til, efter samråd med Det Monetære Udvalg, at føre forhandlinger med de bulgarske myndigheder om de økonomisk-politiske betingelser i tilknytning til lånet. Disse betingelser skal være i overensstemmelse med de aftaler, der er nævnt i artikel 1, stk. 3, og med aftaler indgået med G-24.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 96 af 12. 4. 1991, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 158 af 17. 6. 1991.

2. Kommissionen kontrollerer med regelmæssige mellemrum i samarbejde med Det Monetære Udvalg og i snæver koordination med G-24 og IMF, at den økonomiske politik i Bulgarien er i overensstemmelse med formålene med lånet, og at lånebetingelserne opfyldes.

#### *Artikel 3*

1. Lånet stilles til rådighed for Bulgarien i to rater. Den første rate udbetales, så snart:

- der er indgået en »stand-by«-aftale mellem Bulgarien og IMF
- der mellem Bulgarien og dets kreditorer i Paris-Klubben er indgået en aftale om omlægning af statsgælden
- der mellem Bulgarien og dets kreditorer blandt forretningsbankerne er aftalt henstand med betaling af renter og afdrag på gælden, og der er gjort fremskridt med henblik på indgåelse af en aftale om en langfristet omlægning af denne gæld.

2. Den anden rate udbetales mindst to kvartaler senere dog med forbehold af artikel 2, stk. 2.

3. Midlerne indbetales til Bulgariens nationalbank.

#### *Artikel 4*

1. De lånoptagelses- og långivningstransaktioner, der er nævnt i artikel 1, gennemføres med samme valørdato og må for Fællesskabet ikke medføre omlægning af forfaldstider, valutakurs- eller renterisici eller andre kommercielle risici.

2. Kommissionen skal, hvis Bulgarien ønsker det, træffe de nødvendige foranstaltninger til at indføre en

klausul om anticiperet tilbagebetaling i lånebetingelserne og til at en sådan klausul kan anvendes.

3. Giver omstændighederne mulighed for en forbedring af renten på lånene, kan Kommissionen på Bulgariens anmodning helt eller delvis refinansiere sine oprindelige lånoptagelser eller omlægge de hertil svarende finansielle betingelser. En sådan refinansiering eller omlægning gennemføres i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i stk. 1, og må ikke resultere i en forlængelse af den gennemsnitlige løbetid for de af transaktionerne berørte lån eller i en forhøjelse af restgælden, udtrykt i løbende valutakurs, på datoen for disse transaktioner.

4. Bulgarien bærer alle de omkostninger, som Fællesskabet afholder i forbindelse med indgåelse og gennemførelse af transaktioner i henhold til denne afgørelse.

5. Det Monetære Udvalg underrettes mindst én gang om året om gennemførelsen af de transaktioner, der er omhandlet i stk. 2 og 3.

#### *Artikel 5*

Kommissionen sender mindst én gang om året Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, herunder en vurdering, om gennemførelsen af denne afgørelse.

Udfærdiget i Luxembourg, den 24. juni 1991.

*På Rådets vegne*

J.-C. JUNCKER

*Formand*

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens direktiv 91/249/EØF af 19. april 1991 om ændring af bilagene til Rådets direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til foderstoffer**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 124 af 18. maj 1991)*

Side 44, i bilaget:

Nummer E 672 »1. Vitamin A« kolonne »Dyreart eller dyrekategori«:

— *i stedet for:* »slagtekalve«

*læses:* »slagtekvæg«

— *i stedet for:* »slagtekvæg«

*læses:* »slagtekalve«.

---